



BOCAL DE RECUEIL REUTILISABLE

COLLECTION JAR REUSABLE

F	Notice d'instructions
GB	Instructions for use
D	Bedienungsanleitung
E	Folleto de instrucciones
I	Avvertenze e istruzioni
P	Manual de Instruções
BG	Инструкции за експлоатация
GR	Οδηγίες χρήσης
H	Használati útmutató
LT	Naudojimo instrukcija
MT	Ara n-nota ta' struzzjonijiet
NL	Gebbruksinstructies
PL	Instrukcja obsługi
RO	Manual de Instrucțiuni
SK	Návod na použitie
SL	Navodila za uporabo
SE	Bruksanvisning
CZ	Návod k použití
AR	إرشادات الاستخدام



1. Présentation
2. Déclinaison
3. Caractéristiques techniques
4. Mode d'emploi
5. Symboles
6. Consignes de sécurité
7. Nettoyage et désinfection
8. Stockage
9. Maintenance
10. Garantie

1. Présentation

Dispositif médical destiné à recueillir les sécrétions et autres substances durant les opérations d'aspiration médicale. Ne pas utiliser seul, le dispositif doit être relié à un système complet d'aspiration comprenant un aspirateur électrique ou mécanique.

2. Déclinaison

Le bocal de recueil est disponible dans les versions suivantes :

- Capacités : 1 L., 2 L. ou 4 L.
- Matériau : polysulfone ou polycarbonate
- Couvercle : métal à vis, plastique à pression, anneau silicone à pression avec plaque métal, plastique à vis

3. Caractéristiques techniques

- Conforme à la norme EN ISO 10079-3 : 2009
- Unité : millilitre (ml)
- Système de sécurité anti-retour intégré au couvercle
- Patte de support intégrée pour les bocaux 2 L.
- Réutilisable
- Température de fonctionnement : 20°C.

4. Mode d'emploi

- Vérifier que le couvercle est bien fixé sur le bocal
- Vérifier que les tétines "patient" et "vacuum" sont bien serrées
- Connecter le bocal à l'aide de tuyau de vide (Ø 6 à 8 mm pour les bocaux 1 et 2 L. - Ø 8 à 10 mm pour les bocaux 4 L.)
 - o Côté patient : vers la sonde d'aspiration
 - o Côté vacuum : vers le régulateur de vide ou l'aspirateur électrique
- Vérifier l'étanchéité de l'ensemble (pour le couvercle plastique à pression, vérifier au préalable que le joint est correctement placé dans la gorge, et écarter le joint à lèvres)

Une fois l'opération terminée, s'assurer que l'aspiration est coupée et le circuit purgé avant de manipuler le bocal et/ou le couvercle.

5. Symboles



Cf. notice d'instructions

6. Consignes de Sécurité

- Toujours réaliser un essai de fonctionnement avant la mise en service
- Veiller à ce qu'un filtre soit compris dans le circuit de vide (bocal de recueil ou dispositif de réglage du vide)
- Ne pas manipuler un appareil sous vide

7. Nettoyage et désinfection

F

Attention, la rigidité des bocaux est altérée par des lavages répétés en lave-vaisselle.

1. Démonter les parties du bocal et du couvercle
2. Immerger les pièces dans une solution décontaminante ou pré-désinfectante (respecter le protocole des fabricants en ce qui concerne les dilutions, les temps de trempage, le rinçage et le séchage)
3. Nettoyer (ne pas utiliser d'accessoire abrasif), rincer abondamment, tremper 1 minute dans l'eau claire, puis sécher
4. Stériliser ou désinfecter, en respectant le protocole des fabricants (pièces séparées, bocal vertical, fond vers le haut, ne pas superposer de matériel sur les bocaux)
5. Remonter l'ensemble

Le polysulfone supporte l'autoclave jusqu'à 134°C.

Le polycarbonate supporte l'autoclave jusqu'à 121°C.

Attention, la compatibilité des produits utilisés avec le polycarbonate doit être vérifiée.

A titre indicatif, les produits contenant des amphotères, du glutaraldéhyde, formaldéhyde, glyoxal, des acides succiniques, ne sont pas compatibles avec les polycarbonates. De même, éviter les produits pour sols et surfaces.

8. Stockage

- Stockage entre -10 et +40°C dans un lieu sec et propre
- Conserver l'emballage le plus longtemps possible

9. Maintenance

1 fois par an, vérifier l'étanchéité du bocal complet, et l'état des joints.

Pièces détachées	Utiliser uniquement des
- Joints	pièces de rechange TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Garantie

Dispositif garanti 1 an, pièces et main d'œuvre, sauf en cas d'usure normale, détérioration ou accident provenant de négligences, utilisation défectueuse, défaut de surveillance ou d'entretien.

Durée de vie contractuelle : 10 ans

Suivant la Directive européenne 93/42/CEE du 14 juin 1993, tout incident ou risque d'incident doit être immédiatement signalé à TECHNOLOGIE MEDICALE



1. Presentation
2. Versions
3. Technical data
4. Instructions for use
5. Symbols
6. Safety advice
7. Cleaning and disinfection
8. Storage
9. Maintenance
10. Guarantee

1. Presentation

Medical device meant to collect secretions and other substances during operations of medical suction. Do not use the device alone, but with a complete suction system, including a mechanical or electrical suction device.

2. Versions

Available versions:

- Capacities: 1 L., 2 L. or 4 L.
- Material: polysulfone or polycarbonate
- Cover: screw-fit metal lid, pressure-fit plastic lid, pressure silicone ring lid with metal plate, screw-fit plastic lid

3. Technical data

- In accordance with EN ISO 10079-3: 2009 standard
- Unit: milliliter (ml)
- Anti overflow safety system integrated to covers
- Moulded hanger on 2 L. jars
- Reusable
- Operating temperature: 20°C (= 68°F).

4. Instructions for use

- Make sure the cover is safely set up on the jar
- Make sure the "vacuum" and "patient" nipples are screwed tight enough
- Connect the jar with suction hose (Ø 6 to 8 mm for 1 and 2 L. jars - Ø 8 to 10 mm for 4 L. jars)
 - o "patient" nipple: towards the suction catheter
 - o "vacuum" nipple: towards the suction controller
- Check the tightness of the complete system (for the pressure-fit plastic lid, check that the seal is correctly positioned in the groove, and open the lip seal)

Once the operation is done, make sure the suction is stopped and blow off the system before manipulating jar and/or cover.

5. Symbols



See instructions for use

6. Safety advice

- Always make a working test prior to any use with patients.
- Make sure a filter is included in the suction system (with collection jar or suction controller)
- Do not manipulate a vacuum-connected device.

7. Cleaning and disinfection

GB

Caution, jar stiffness can be altered after repeated cleanings in washing-machine.

1. Disassemble jar and cover parts
2. Immerse components in a decontaminating or pre-disinfecting solution (respecting manufacturers protocols concerning soaking, rinsing and drying times)
3. Clean (do not use abrasive items), rinse thoroughly, and let soak for 1 minute in clean water, then dry
4. Sterilize or disinfect, respecting manufacturers protocols (disassembled parts, jar in vertical position, upside down, do not place anything on top of jars)
5. Put the parts back together

Polysulfone withstands autoclave up to 134°C (273°F).

Polycarbonate withstands autoclave up to 121°C (249°F).

Caution, compatibility of products used with polycarbonate must be checked.

For information, products containing amphoteric components, glutaraldehyde, formaldehyde, glyoxal, succinic acids are not compatible with polycarbonates. Also avoid solutions for floors and surfaces.

8. Storage

- Between -10 and +40°C (betw. 14-104°F) in a dry and clean place.
- Keep the device in its plastic bag as long as possible.

9. Maintenance

Once a year, check the tightness of the jar and the state of the gaskets.

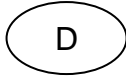
Spare parts		Use exclusively spare parts from
- Gaskets		TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Guarantee

1 year warranty (parts and service), except in case of normal wear, damages or accidents due to carelessness, misuse and bad supervision or maintenance.

Contractual lifetime: 10 years

*As per the European Directive 93/42/CEE dated June 14th, 1993,
TECHNOLOGIE MEDICALE must be immediately notified of any incident or risk of incident*



1. Beschreibung
2. Ausführungen
3. Technische Daten
4. Gebrauchsanweisung
5. Symbole
6. Sicherheitsvorschriften
7. Reinigung und Desinfektion
8. Lagerung
9. Wartung
10. Garantie

1. Beschreibung

Medizinprodukt, das für das Auffangen von Sekrete und andere Stoffe während eines medizinischen Absaugungsprozesses bestimmt ist. Nicht allein benützen, das Produkt muss an einen kompletten Absaugsystem angeschlossen sein, das einen elektrischen oder mechanischen Sauger beinhaltet.

2. Ausführungen

Der Sekretbehälter ist in den folgenden Ausführungen verfügbar:

- Kapazität : 1 L., 2 L. oder 4 L.
- Material : Polysulfon oder Polycarbonat
- Deckel : Metall Schraubdeckel, Plastik Druckdeckel, Silikondruckring mit Metallplatte, Plastik Schraubdeckel

3. Technische Daten

- In Übereinstimmung mit der Norm EN ISO 10079-3 : 2009
- Maßeinheit : Milliliter (ml)
- Im Deckel integriertes Überlaufschutzsystem
- Integrierte Halterung für die 2 L. Behälter
- Wieder verwendbar
- Betriebstemperatur : 20°C

4. Gebrauchsanweisung

- Überprüfen Sie, dass der Deckel auf dem Behälter gut fixiert ist.
- Überprüfen Sie, dass die Schlauchtülle « Patient » und « Vakuum » richtig und gut geschraubt sind.
- Schließen Sie den Behälter mit Hilfe des Vakuumschlauches an (Ø 6 bis 8 mm für die 1 und 2 L. Behälter und Ø 8 bis 10 mm für die 4 L Behälter)
 - o Patienten Seite : zur Absaugsonde.
 - o Vakuum Seite : zum Vakuumregler oder zum elektrischen Sauger.
- Kontrollieren Sie die Dichtigkeit des Systems (für den Plastik Druckdeckel, kontrollieren Sie zuvor, dass die Dichtung richtig in der Rille sitzt und breiten Sie die Lippendichtung aus.

Nach dem Gebrauch, vergewissern Sie sich, dass die Absaugung ausgeschaltet ist, bevor Sie den Behälter und/oder den Deckel manipulieren.

5. Symbole



siehe Bedienungsanleitung

6. Sicherheitsvorschriften

- Testen Sie immer das Produkt vor jeder Inbetriebnahme.
- Achten Sie darauf, dass ein Filter sich im Vakuumsystem befindet (Sekretbehälter oder Vakuumreglersystem).
- Das Produkt nicht hantieren, wenn es unter Vakuum steht.

7. Reinigung und Desinfektion

Achtung, wiederholte Reinigungen im Geschirrspüler mindern die Starrheit der Behälter.

1. Nehmen Sie die verschiedenen Elemente des Behälters und des Deckels auseinander.
2. Tauchen Sie die Elemente in eine säubernde und vordesinfizierende Lösung (beachten Sie die Vorgaben des Herstellers bezüglich Verdünnungen, Einwirkzeiten, Spülung und Trocknen).
3. Reinigen (kein schleifendes Material benutzen), reichlich spülen, eine Minute in klares Wasser eintauchen und trocknen.
4. Sterilisieren oder desinfizieren, beachten Sie hierbei die Vorgaben des Herstellers (Teile trennen, Behälter aufrecht stellen, Boden nach oben, kein Material auf die Behälter übereinander legen).

Das Polysulfon kann bis 134°C autoklaviert werden.
Das Polycarbonat kann bis 121°C autoklaviert werden .

Achtung. Stellen Sie sicher, dass das Desinfektionsmittel für Polycarbonat geeignet ist. Zur Information sind, Mittel, die Amphoter, Glutaraldehyd, Formaldehyd, Glyoxal, Bernsteinsäuren enthalten, für Polycarbonat nicht geeignet. Vermeiden Sie ebenso Boden- und Flächenreinigungsmittel.

8. Lagerung

- Zwischen -10 und +40°C trocken und sauber lagern.
- Behalten Sie die Verpackung so lange wie möglich.

9. Wartung

Kontrollieren Sie einmal im Jahr die Dichtigkeit des Behälters und den Zustand der Dichtungen.

Ersatzteile	Nur TECHNOLOGIE MEDICALE Ersatzteile verwenden
- Dichtungen	

10. Garantie

Das Produkt steht ein Jahr unter Garantie. TECHNOLOGIE MEDICALE gewährt keine Garantie bei betriebsbedingter Abnutzung, Bedienungsfehler, unsachgemäßem Gebrauch oder Behandlung, nicht durchgeführter Wartung, mangelnder Überwachung

Lebensdauer : 10 Jahre

Laut europäischer Direktive 93/42/CEE vom 14. Juni 1993 muß TECHNOLOGIE MEDICALE sofort bei einem Vorkommnis oder Beinahe-Vorkommnis unterrichtet werden



1. Presentación
2. Características
3. Características técnicas
4. Instrucciones de uso
5. Símbolos
6. Instrucciones de seguridad
7. Limpieza y desinfección
8. Almacenamiento
9. Mantenimiento
10. Garantía

1. Presentación

Dispositivo médico para recoger las secreciones y otras sustancias durante las operaciones de aspiración médica. No utilizar solo, el dispositivo debe estar conectado a un sistema completo de aspiración que incluye un aspirador eléctrico o mecánico.

2. Características

El tarro de recogida está disponible en las versiones siguientes:

- Capacidad: 1 L., 2 L. o 4 L.
- Material: polisulfona o policarbonato
- Tapa: metal con tornillo, plástico a presión, anillo de silicona a presión con placa de metal, plástico con tornillo

3. Características técnicas

- Conforme a la norma EN ISO 10079-3: 2009
- Unidad: mililitro (ml)
- Sistema de seguridad antirretroceso integrado en la tapa
- Pata de soporte integrada para los tarros de 2 L.
- Reutilizable
- Temperatura de funcionamiento: 20°C.

4. Instrucciones de uso

- Comprobar que la tapa se ajuste bien al tarro
- Comprobar que las tetinas "del paciente" y "vacuum" estén bien ajustadas
- Conectar el tarro con ayuda del tubo de vacío (\varnothing 6 a 8 mm para los tarros de 1 y 2 L. - \varnothing 8 a 10 mm para los tarros de 4 L.)
 - o Lado del paciente: hacia la sonda de aspiración
 - o Lado del vacuum: hacia el regulador de vacío o el aspirador eléctrico
- Comprobar la estanqueidad del conjunto (para la tapa de plástico a presión, comprobar previamente que la junta esté bien colocada en la ranura y separar la junta de labio)

Una vez terminada la operación, asegurarse de que la aspiración se ha interrumpido antes de manipular el tarro y/o la tapa

5. Símbolos



Cf. Folleto de instrucciones

6. Instrucciones de Seguridad

- Realizar siempre un ensayo antes de utilizar el aparato
- Vigilar que haya un filtro en el circuito de vacío (tarro de recogida o dispositivo de regulación de vacío)
- No manipular un aparato bajo vacío

7. Limpieza y desinfección



Atención, los lavados repetidos en lavavajillas alteran la rigidez de los tarros.

1. Desensamblar las partes del tarro y de la tapa
2. Sumergir las piezas en una solución descontaminante o pre-desinfectante (respetar el protocolo de los fabricantes por lo que se refiere a las diluciones, el tiempo de enjuague, aclarado y secado)
3. Limpiar (no utilizar accesorios abrasivos), aclarar con agua abundante, dejar en remojo 1 minuto en agua clara y secar
4. Esterilizar o desinfectar, respetando el protocolo de los fabricantes (piezas separadas, tarro vertical, fondo hacia arriba, no superponer material sobre los tarros)

La polisulfona soporta la autoclave hasta 134°C.
El policarbonato soporta la autoclave hasta 121°C.

Atención, hay que comprobar la compatibilidad de los productos utilizados con el policarbonato. Los productos que contienen anfóteros, glutaraldehído, formaldehído, glioxal, ácidos succínicos, no son compatibles con los policarbonatos. Asimismo, evitar los productos para suelos y superficies.

8. Almacenamiento

- Almacenamiento entre -10 y +40°C en lugar seco y limpio
- Conservar el embalaje el mayor tiempo posible

9. Mantenimiento

Una vez al año, verificar la estanqueidad de todo el tarro y el estado de las juntas.

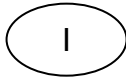
Piezas de recambio	Utilizar únicamente piezas de recambio
- Juntas	TECHNOLOGIE MÉDICALE

10. Garantía

Dispositivo garantizado 1 año (piezas y mano de obra), salvo en caso de desgaste normal, deterioro o accidente debido a negligencia, utilización inadecuada, falta de cuidado o de mantenimiento.

Duración de vida contractual: 10 años

*Conforme a la Directiva Europea 93/42/CEE del 14 junio de 1993,
cualquier incidente debe comunicarse de inmediato a TECHNOLOGIE MÉDICALE*



1. Presentazione
2. Declinazioni
3. Caratteristiche tecniche
4. Istruzioni per l'uso
5. Simboli
6. Consegne di sicurezza
7. Pulizia e disinfezione
8. Immagazzinamento
9. Manutenzione
10. Garanzia

1. Presentazione

Dispositivo medico destinato a raccogliere le secrezioni ed altre sostanze durante le operazioni mediche. Non utilizzare il vaso da solo. Il dispositivo deve essere collegato ad un sistema completo d'aspirazione che comprende un motore elettrico o meccanico.

2. Declinazioni

Il vaso di raccolta è disponibile nelle seguenti versioni:

- Capacità: 1 L., 2 L. o 4 L.
- Materiale: polisulfone o makrolon
- Coperchio: metallico a vite, plastico a pressione, anello silicone a pressione con placca in metallo, plastico a vite,

3. Caratteristiche tecniche

- Conforme alla norma EN ISO 10079-3: 2009
- Unità: millilitro (ml)
- Sistema di sicurezza anti-ritorno integrato al coperchio
- Slitta di supporto integrata per i vasi 2 L.
- Riutilizzabile
- Temperatura di utilizzo: 20°C.

4. Istruzioni per l'uso

- Verificare che il coperchio sia fissato bene sul vaso
- Verificare che le guaine di protezione "*patient*" (paziente) e "*vacuum*" (vuoto) siano ben strette
- Collegare il vaso con l'aiuto di tubo di vuoto (\varnothing 6 a 8 mm per i vasi 1 e 2 L. - \varnothing 8 a 10 mm per i vasi 4 L.)
 - o Lato paziente : verso la sonda d'aspirazione
 - o Lato vuoto : verso il regolatore di vuoto o motore elettrico
- Verificare l'ermeticità dell'insieme (per il coperchio plastico a pressione)
- Verificare prima di tutto che la guarnizione sia posta correttamente nella gola, ed allargarla a labbro
- Una volta l'operazione finita, assicurarsi che l'aspirazione sia interrotta prima di manipolare il vaso e/o il coperchio

5. Simboli



Cf. avvertenza per le istruzioni

6. Consegne di sicurezza

- Realizzare sempre una prova di funzionamento prima della messa in servizio
- Accettarsi che un filtro sia compreso nel circuito di vuoto (vaso di raccolta o dispositivo di regolazione del vuoto)
- Non manipolare sotto vuoto un apparecchio

7. Pulizia e disinfezione



Attenzione, la rigidità dei vasi è alterata dai lavaggi ripetuti nella lavastoviglie.

1. Separare le parti del vaso e del coperchio
2. Immergere gli elementi in una soluzione decontaminata o predisinfettante (rispettare il protocollo dei fabbricanti per quanto riguarda i tempi di ammollo, la risciacquatura e l'asciugatura.)
3. Pulire (non utilizzare accessori abrasivi), sciacquare abbondantemente, immergere 1 minuto nell'acqua chiara, poi asciugare
4. sterilizzare o disinfettare, rispettando il protocollo dei fabbricanti, (elementi separati, vaso verticale, fondo verso l'alto, non sovrapporre il materiale sui vasi)

Il polisulfone sopporta l'autoclave fino a 134°C.

Il makrolon sopporta l'autoclave fino a 121°C.

Attenzione, la compatibilità dei prodotti utilizzati col makrolon deve essere verificata.

A titolo indicativo, i prodotti che contengono degli anfoteri, del glutaraldeide, formaldeide, glyoxal, degli acidi succinici, non sono compatibili con il makrolon. Altrimenti, evitare i prodotti per suoli e superfici.

8. Immagazzinamento

- Immagazzinamento tra -10 e +40°C in un luogo secco e p ulito
- Conservare i prodotti nell'imballaggio di origine

9. Manutenzione

1 volta all' anno, verificare l'impermeabilità del vaso completo, e lo stato delle giunture.

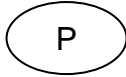
Elementi staccati	<u>Utilizzare esclusivamente degli elementi di ricambio</u>
- Guarnizioni	TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Garanzia

Dispositivo garantito 1 anno, elementi e mano d'opera, salvo in caso di usura normale, deterioramento o incidente proveniente da negligenze, utilizzazione difettosa, difetto di sorveglianza o di colloquio.

Durata di vita contrattuale: 10 anni

*Seguente la Direttiva europea 93/42/CEE del 14 giugno 1993,
qualsiasi incidente deve essere immediatamente segnalato a TECHNOLOGIE MEDICALE*



1. Apresentação
2. Versões
3. Características técnicas
4. Modo de emprego
5. Símbolos
6. Conselhos de segurança
7. Limpeza e desinfeção
8. Armazenagem
9. Manutenção
10. Garantia

1. Apresentação

Dispositivo médico destinado a recolher as secreções e outras substâncias durante as operações de aspiração médica. Não utilizar isolado, pois o dispositivo deve ser ligado a um sistema completo de aspiração incluindo um aspirador eléctrico ou mecânico.

2. Versões

O bocal de recolha está disponível nas seguintes versões:

- Capacidades: 1 l, 2 l ou 4 l.
- Material: polissulfona ou policarbonato
- Tampa: metal roscado, plástico à pressão, anel de silicone à pressão com placa metálica, plástico roscado

3. Características técnicas

- Em conformidade com a norma EN ISO 10079-3: 2009
- Unidade: mililitro (ml)
- Sistema de segurança anti-retorno integrado na tampa
- Patilha de suporte integrada para os bocais de 2 litros.
- Reutilizável
- Temperatura de funcionamento: 20°C.

4. Modo de emprego

- Verificar se a tampa está bem fixada sobre o bocal
- Verificar se as tetinas do "doente" e de "vácuo" estão bem apertadas
- Ligar o bocal por meio do tubo de vácuo (\varnothing 6 a 8 mm para os bocais de 1 e 2 l - \varnothing 8 a 10 mm para os bocais de 4 l)
 - Lado do doente: para a sonda de aspiração
 - Lado do vácuo: para o regulador de vácuo ou aspirador eléctrico
- Verificar a estanquicidade do conjunto (para a tampa de plástico à pressão, verificar previamente que a junta se encontra correctamente colocada no bocal, e afastar a junta)

Uma vez terminada a operação, verificar se a aspiração foi cortada antes de manusear o bocal e/ou a tampa

5. Símbolos



Consultar o Manual de Instruções

6. Conselhos de segurança

- Realizar sempre um ensaio de funcionamento antes da colocação em serviço
- Assegurar-se que é incluído um filtro no circuito de vácuo (bocal de recolha ou dispositivo de regulação de vácuo)
- Não manusear um aparelho sob vácuo

7. Limpeza e desinfecção



Atenção, a rigidez dos bocais altera-se com a lavagem repetida em máquina de lavar loiça.

1. Desmontar as peças do bocal e da tampa
2. Mergulhar as peças numa solução descontaminante ou pré-desinfectante (respeitar o protocolo dos fabricantes no que se refere a diluições, tempos de humedecimento, enxaguamento e secagem)
3. Limpar (não utilizar acessórios abrasivos), enxaguar abundantemente, humedecer 1 minuto em água limpa, em seguida secar
4. Esterilizar ou desinfectar, respeitando o protocolo dos fabricantes (peças separadas, bocal vertical, fundo para cima, não sobrepor material sobre os bocais)

A polissulfona suporta o autoclave até 134°C.

O policarbonato suporta o autoclave até 121°C.

Atenção, deve ser verificada a compatibilidade dos produtos utilizados com o policarbonato.

A título indicativo, os produtos contendo anfóteros, glutaraldeído, formaldeído, glióxal, ácidos succínicos, não são compatíveis com os policarbonatos. Do mesmo modo, evitar os produtos para pavimentos e superfícies.

8. Armazenagem

- Armazenar entre -10 e +40°C num local seco e limpo
- Conservar a embalagem durante o tempo mais longo possível

9. Manutenção

1 vez por ano, verificar a estanquicidade do bocal completo e o estado das juntas.

Peças sobresselentes	Utilizar unicamente
- Juntas	peças sobresselentes TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Garantia

Dispositivo garantido por 1 ano para peças e mão-de-obra, salvo caso de desgaste normal, deterioração ou acidente provocado por negligência, utilização defeituosa, falta de vigilância ou de manutenção.

Vida útil contratual: 10 anos

*Segundo a Directiva Europeia 93/42/CEE de 14 de Junho de 1993,
qualquer incidente deverá ser imediatamente comunicado à TECHNOLOGIE MEDICALE*



1. Представяне
2. Модификации
3. Технически характеристики
4. Начин на употреба
5. Символи
6. Указания за безопасност
7. Почистване и дезинфекция
8. Съхранение
9. Техническа поддръжка
10. Гаранция

1. Представяне

Медицинско устройство, предназначено за събиране на секрети и други вещества по време на медицински дейности, свързани с аспириране. Да не се използва самостоятелно - устройството трябва да е свързано с цялостна система за аспириране, включваща електрически или механичен аспиратор.

2. Модификации

Събирателният съд се предлага в следните модификации:

- Капацитет: 1 L., 2 L. или 4 L.
- Материал: полисулфон или поликарбонат
- Капак: метален на винт, пластмасов под налягане, силиконов пръстен под налягане с метална плоча, пластмасов на винт.

3. Технически характеристики

- Съответствие на стандарт EN ISO 10079-3 : 2009
- Мерни единици: милилитър (ml)
- Интегрирана в капака предпазна система срещу обратно връщане
- Поддържаща скоба за съдовете от 2 L.
- Многократна употреба
- Температура на работа: 20°C.

4. Начин на употреба

- Проверете дали капакът е здраво закрепен за съда.
- Проверете дали крайниците "пациент" и "вакуум" са добре затегнати.
- Свържете съда с помощта на тръбичката за вакуум (\varnothing 6 до 8 mm за съдове с вместимост от 1 и 2 L. - \varnothing 8 до 10 mm за съдове от 4 L.)
 - o За пациента: към сондата за аспириране
 - o За вакуума: към вакуум регулатора или електрическия аспиратор
- Проверете херметичността на цялото устройство (за пластмасовия капак под налягане, предварително се уверете, че уплътнението е поставено правилно в устието и отстранете пръстеновидния опорен фланец)

След приключване на манипулацията се уверете, че аспирирането е прекъснато и веригата е прочистена преди да боравите със събирателния съд и/или с капака.

5. Символи



Вж. инструкциите за експлоатация

6. Указания за безопасност

- Винаги правете тест преди използване.
- Следете да има филтър във вакуумната верига (събирателен съд или устройство за регулиране на вакуума)
- Да не се борави с апарата под вакуум.

7. Почистване и дезинфекция

BG

Внимание: твърдостта на съдовете се променя от многократното им миене в съдомиялна машина.

1. Разглобете частите на съда и на капака
2. Потопете частите в разтвор за обеззаразяване или предварителна дезинфекция (спазвайте инструкциите на производителите относно разтворите, времетраенето на потапяне в тях, изплакване и подсушаване)
3. Почистете (без използване на абразивни препарати), изплакнете обилно, потопете за 1 минута в чиста вода, след което подсушете.
4. Стерилизирайте или дезинфекцирайте, спазвайки инструкциите на производителите (частите да са отделени, съдът да е вертикално поставен с дъното нагоре, не поставяйте предмети върху съдовете)
5. Отново сглобете цялото устройство.

Полисулфонът понася автоклав до 134°C.

Поликарбонатът понася автоклав до 121°C.

Внимание: трябва да проверите съвместимостта на използваните препарати с поликарбоната.

За сведение: препарати, съдържащи амфотерни вещества, глутаралдехид, формалдехид, глиоксал, янтарни киселини, не са съвместими с поликарбонатите. Избягвайте също така препарати за под и други повърхности.

8. Съхранение

- Съхранение при температура между -10 и +40°C в сухи и чисти помещения.
- Запазете опаковката възможно най-дълго време.

9. Техническа поддръжка

Веднъж годишно проверявайте херметичността на целия съд и състоянието на уплътненията.

Резервни части	Използвайте единствено
- Уплътнители	резервни части, произведени от TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Гаранция

Устройството е с едногодишна гаранция, включително части и работна сила, освен в случай на нормално износване, повреди или произшествия, причинени от небрежно поддържане, неправилна употреба, липса на наблюдение и поддръжка.

Продължителност на живот на апарата по договор: 10 години

Съгласно Директива 93/42/ЕИО на Съвета от 14 юни 1993 г. производителят TECHNOLOGIE MEDICALE трябва незабавно да бъде уведомен за всяко произшествие или при риск от произшествие.



1. Παρουσίαση
2. Περιγραφή
3. Τεχνικά χαρακτηριστικά
4. Οδηγίες χρήσης
5. Σύμβολα
6. Οδηγίες προφύλαξης
7. Καθαρισμός και απολύμανση
8. Αποθήκευση
9. Συντήρηση
10. Εγγύηση

1. Παρουσίαση

Ιατρική συσκευή προοριζόμενη για τη συλλογή εκκρίσεων και άλλων ουσιών κατά τη διάρκεια εργασιών ιατρικής αναρρόφησης. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνη, αλλά συνδεδεμένη με ένα πλήρες σύστημα αναρρόφησης που περιλαμβάνει ηλεκτρικό ή μηχανικό αναρροφητήρα.

2. Περιγραφή

Το δοχείο συλλογής διατίθεται στις εξής εκδόσεις:

- Χωρητικότητες: 1 L., 2 L. ή 4 L.
- Υλικό: Πολυσουλφόνη ή πολυανθρακικό πολυμερές
- Καπάκι: Μέταλλο με βίδα, πλαστικό υπό πίεση, δακτύλιος σιλικόνης υπό πίεση με μεταλλική πλάκα, πλαστικό με βίδα

3. Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Σύμφωνα με την οδηγία EN ISO 10079-3: 2009
- Μονάδα: Χιλιοστόλιτρο (ml)
- Σύστημα ασφαλείας αντεπιστροφής ενσωματωμένο στο καπάκι
- Βάση στήριξης ενσωματωμένη για τα δοχεία των 2 L.
- Πολλαπλών χρήσεων
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 20°C.

4. Οδηγίες χρήσης

- Βεβαιωθείτε πως το καπάκι έχει στερεωθεί καλά στο δοχείο
- Βεβαιωθείτε πως τα πώματα "patient" και "vacuum" είναι καλά σφισμένα
- Συνδέστε το δοχείο με ένα σωλήνα κενού (Ø 6 έως 8 mm για τα δοχεία 1 και 2 L. - Ø 8 έως 10 mm για τα δοχεία 4 L.)
 - ο Πλευρά patient: Προς την επαφή αναρρόφησης
 - ο Πλευρά vacuum: Προς το ρυθμιστή κενού ή τον ηλεκτρικό αναρροφητήρα
- Ελέγξτε τη στεγανότητα του συνόλου (για το πλαστικό καπάκι υπό πίεση, ελέγξτε προηγουμένως εάν η ταιμούχα έχει τοποθετηθεί σωστά στο στόμιο, και ανοίξτε την ταιμούχα με τα χείλη)

Μετά το τέλος της διαδικασίας αυτής, βεβαιωθείτε πως η αναρρόφηση έχει διακοπεί και πως το κύκλωμα έχει εκκενωθεί πριν χειριστείτε το δοχείο ή/και το καπάκι.

5. Σύμβολα



Δείτε τις οδηγίες χρήσης

6. Οδηγίες προφύλαξης

- Εκτελείτε πάντα μια δοκιμή πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία
- Φροντίστε να περιλαμβάνετε πάντα ένα φίλτρο στο κύκλωμα κενού (δοχείο συλλογής ή συσκευή ρύθμισης κενού)
- Μην χειρίζεστε τη συσκευή εν κενώ

7. Καθαρισμός και απολύμανση

GR

Προσοχή, η σκληρότητα των δοχείων αλλοιώνεται από τα επαναλαμβανόμενα πλυσίματα στο πλυντήριο πιάτων.

1. Αποσυναρμολογήστε τα μέρη από το δοχείο και το καπάκι
2. Βυθίστε τα σε ένα διάλυμα απομόλυνσης ή απολύμανσης (τηρήστε το πρωτόκολλο των κατασκευαστών σε ό,τι αφορά στα διαλύματα, τους χρόνους βύθισης, το ξέπλυμα και το στεγνώμα)
3. Καθαρίστε (μην χρησιμοποιείτε λειαντικό εξάρτημα), ξεπλύνετε με άφθονο νερό, βυθίστε 1 λεπτό στο καθαρό νερό και στη συνέχεια στεγνώστε
4. Αποστειρώστε ή απολυμάνετε, τηρώντας το πρωτόκολλο των κατασκευαστών (χωριστά εξαρτήματα, κάθετο δοχείο, πιθμένας προς τα πάνω, μην αλληλεπικαλύπτετε υλικά στα δοχεία)
5. Συναρμολογήστε ξανά

Η πολυσουλφόνη αντέχει στο αυτόκλειστο έως τους 134°C.

Το πολυανθρακικό πολυμερές αντέχει στο αυτόκλειστο έως τους 121°C.

Προσοχή, η συμβατότητα των προϊόντων που χρησιμοποιούνται με το πολυανθρακικό πολυμερές πρέπει να ελέγχεται. Ενδεικτικά, τα προϊόντα που περιέχουν επαμφοτερίζουσες ουσίες, γλουταραλδεύδη, φορμαλδεύδη, γλυοζάλη, ηλεκτρικά οξέα, δεν είναι συμβατά με τα πολυανθρακικά πολυμερή. Παρομοίως, αποφεύγετε τα προϊόντα για πατώματα και επιφάνειες.

8. Αποθήκευση

- Αποθήκευση μεταξύ -10 και +40°C σε καθαρό μέρος χωρίς υγρασία
- Διατηρήστε τη συσκευασία όσο το δυνατόν περισσότερο

9. Συντήρηση

1 φορά ετησίως, ελέγχετε τη στεγανότητα του πλήρους δοχείου και την κατάσταση των τσιμούχων.

Ανταλλακτικά	Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ανταλλακτικά
- Τσιμούχες	TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Εγγύηση

Η συσκευή φέρει εγγύηση 1 έτους, για ανταλλακτικά και εργασία, εκτός από τις περιπτώσεις φυσιολογικής φθοράς, καταστροφών και καταστροφών λόγω αμέλειας, ελαττωματικής χρήσης και παράβλεψης επιτήρησης ή συντήρησης.

Συμβατική διάρκεια ζωής: 10 χρόνια

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή Οδηγία 93/42/ΕΟΚ της 14^{ης} Ιουνίου 1993, κάθε περιστατικό ή ενδεχόμενο περιστατικό, πρέπει να γνωστοποιείται αμέσως στην **TECHNOLOGIE MEDICALE**

H

1. Bemutató
2. Típusok
3. Műszaki jellemzők
4. Használati útmutató
5. Szimbólumok
6. Biztonsági utasítások
7. Tisztítás és fertőtlenítés
8. Tárolás
9. Karbantartás
10. Garancia

1. Bemutató

Váládékok és egyéb anyagok felfogására szolgáló orvosi eszköz orvosi leszívási műveletek során. Ne használja önmagában, az eszközt elektromos vagy mechanikus elszívót tartalmazó teljes elszívó rendszerre kell rákapcsolni.

2. Típusok

A váládékgyűjtő edény az alábbi változatokban kapható:

- 1., 2 vagy 4 l-es űrtartalmú.
- Anyag: poliszulfon vagy polikarbonát
- Fedél: csavaros fém, rányomható műanyag, rányomható szilikongyűrű fémlappal, csavaros műanyag

3. Műszaki jellemzők

- Megfelel az EN ISO 10079-3 szabványnak: 2009
- Mértékegység: milliliter (ml)
- A fedélbe épített visszafolyás-gátló biztonsági rendszer
- Beépített tartóláb a 2 literes váládékgyűjtő edényekhez.
- Újrahasználható
- Működési hőmérséklet: 20 C°.

4. Használati útmutató

- Ellenőrizze, hogy a váládékgyűjtő edény fedele megfelelően van-e rögzítve
- Ellenőrizze, hogy a "páciens" és a "vákuum" tömlőcsatlakozók jól be vannak -e csavarva
- Csatlakoztassa a váládékgyűjtő edényt a vákuumtömlő (Ø 6 - 8 mm-es az 1 és 2 literes, Ø 8 -10 mm-es a 4 literes váládékgyűjtő edények esetén) segítségével
 - a páciens oldalát: az elszívó szonda felé,
 - a vákuum oldalát: a vákuumszabályozó vagy elektromos elszívó felé
- Ellenőrizze az egység tömítettségét (a rányomható műanyag fedél esetében először ellenőrizze a tömítés megfelelő helyzetét a horonyban és húzza szét az ajkás tömítést)

A művelet befejezése után győződjön meg róla, hogy az elszívás leállt és a vezetékrendszer leürült, mielőtt a váládékgyűjtő edényt és/vagy a fedelet megmozgatná.

5. Szimbólumok



Lásd a használati útmutatót

6. Biztonsági utasítások

- Üzembe helyezés előtt mindig végezzen működési próbát
- Ügyeljen arra, hogy a vákuumrendszerben (váládékgyűjtő edény vagy vákuumszabályozó szerkezet) legyen szűrő
- Ne nyúljon vákuum alatt lévő készülékhez

7. Tisztítás és fertőtlenítés

Vigyázat, a mosogatógépből végzett ismételt mosások módosítják az edények merveségét.

1. Szedje szét az edény és a fedél részeit
2. Merítse szennyeződéscsökkentő vagy elő-fertőtlenítő oldatba (tartsa be a gyártó protokollját a hígítást, áztatási időt, öblítést és szárítást illetően)
3. Tisztítsa meg (súroló eszközök használata nélkül), öblítse le bő vízben, hagyja ázni tiszta vízben 1 percig, majd szárítsa meg
4. Sterilizálja vagy fertőtlenítse (szétválasztott alkatrészek, a váladékgyűjtő edény függőleges helyzetben, aljával felfelé. Ne helyezzen tárgyakat a váladékgyűjtő edényekre) a gyártó protokolljának megfelelően
5. Szerelje össze a rendszert

A poliszulfon 134 C°-ig tűri az autoklávós kezelést.

A polikarbonát 121 C°-ig tűri az autoklávós kezelést.

Figyelem, fontos, hogy ellenőrizze a használt szerek kompatibilitását a polikarbonáttal.

Megjegyzés: az amfotereket, glutaraldehidet, formaldehidet, glioxált, borostyánkősavat tartalmazó szerek nem kompatibilisek a polikarbonátokkal. Ugyanígy kerülni kell a talajra és felületekre használt szereket.

8. Tárolás

- Tárolás -10 és +40 C° között száraz és tiszta helyen
- Órizza meg a lehető leghosszabb ideig a csomagolást

9. Karbantartás

Évente egyszer ellenőrizze a teljes váladékgyűjtő edény tömítettségét és a tömítések állapotát.

Alkatrészek	<u>Kizárólag</u>
- Tömítések	<u>TECHNOLOGIE MEDICALE cserealkatrészeket használnon</u>

10. Garancia

Az eszközre 1 év alkatrész és munkavégzési garancia vonatkozik a normál kopást, hanyagságból, hibás használatból, felügyelet vagy karbantartás hiányából bekövetkezett meghibásodás vagy sérülés kivételével.

Szerződés szerinti várható élettartam: 10 év

Az 1993. június 14-i 93/42/EGK irányelv alapján minden eseményt
vagy annak kockázatát azonnal jelezni kell a TECHNOLOGIE MEDICALE felé



1. Aprašymas
2. Variantai
3. Techninės charakteristikos
4. Naudojimas
5. Simboliai
6. Saugos nurodymai
7. Valymas ir dezinfekcija
8. Sandėliavimas
9. Prižiūra
10. Garantija

1. Aprašymas

Medicininis prietaisas, skirtas sekrecijai ir kitoms medžiagoms surinkti atliekant medicininius siurbimo veiksmus. Nenaudoti vieno, prietaisas turi būti prijungtas prie visos siurbimo sistemos, kurią sudaro elektrinis arba mechaninis aspiratorius.

2. Variantai

Gaminamos šios surinkimo indo versijos:

- Talpa: 1 l, 2 l arba 4 l.
- Medžiaga: polisulfonas arba polikarbonatas
- Dangtis: metalinis su varžtais, atsparus slėgiui plastikas, silikoninis atsparus slėgiui žiedas su metaline plokšte, plastikas su varžtais

3. Techninės charakteristikos

- Atitinka standartą EN ISO 10079-3: 2009
- Mato vienetas: mililitras (ml)
- Dangtyje integruota apsaugos nuo atgalinės eigos sistema
- Integruota atraminė kojėlė 2 l induose.
- Daugkartinio naudojimo
- Darbo temperatūra: 20 °C.

4. Naudojimas

- Patikrinkite, ar dangtis gerai pritvirtintas prie indo
- Patikrinkite, ar „paciento“ ir „vakuumo“ siurbtukai yra gerai priveržti
- Prijunkite indą naudodami vakuuminį vamzdelį (1 ir 2 l indų skersmuo nuo 6 iki 8 mm. – 4l indo skersmuo nuo 8 iki 10 mm)
 - Paciento pusėje: link aspiravimo zondo
 - Vakuumo pusėje: link vakuumo regulatoriaus arba elektrinio aspiratoriaus
- Patikrinkite agregato sandarumą (iš anksto patikrinkite, ar plastikinio slėgiui atsparaus dangčio jungtis yra tinkamai uždėta ant kakliuko ir atitraukite sandarinimo manžetą)

Po operacijos ir prieš atliekami kokius nors veiksmus su indu ir (arba) dangčiu įsitikinkite, kad aspiracija nutraukta ir sistema išpurkšta.

5. Simboliai



Žr. instrukciją

6. Saugos nurodymai

- Prieš naudodami visuomet patikrinkite veikimą
- Patikrinkite, ar vakuuminėje sistemoje yra filtras (surinkimo indas arba vakuumo reguliavimo prietaisas)
- Nenaudokite aparato tuščiąja eiga

7. Valymas ir dezinfekcija

LT

Dėmesio, daug kartų plaunamo indaplovėje indo tvirtumas gali būti pažeistas.

1. Išrinkite indo ir dangčio dalis
2. Panardinkite dalis į valomąjį arba pirminei dezinfekcijai skirtą tirpalą (laikykites gamintojo nustatytos tvarkos dėl skiedimo, mirkymo laiko, skalavimo ir džiovinimo)
3. Nuvalykite (nenaudokite abrazyvių priemonių), nuplaukite dideliu kiekiu vandens, pamerkite 1 minutei į švarų vandenį, po to išdžiovinkite
4. Sterilizuokite arba dezinfekuokite, laikydamiesi gamintojo nustatytos tvarkos (atskirų galių, vertikalaus indo, apvertę, ant indų nedėkite kitų priemonių)
5. Surinkite prietaisą

Polisulfoną galima autoklavuoti temperatūroje iki 134°C.

Polikarbonatą galima autoklavuoti temperatūroje iki 121°C.

Dėmesio, reikia patikrinti su polikarbonatų naudojamų produktų suderinamumą.

Nurodoma, kad produktai, kurių sudėtyje yra amfoterinų, gliutaraldehido, formaldehido, glioksolio, sukcininių (gintaro) rūgščių, yra nesuderinami su polikarbonatais. Be to, reikia vengti grindims ir kitiems paviršiams valyti skirtų produktų.

8. Sandėliavimas

- Laikyti temperatūroje nuo -10 iki +40°C, sausoje ir švarioje vietoje
- Išsaugokite pakuotę kiek galima ilgiau

9. Priežiūra

1 kartą per metus patikrinkite viso indo sandarumą ir jungčių būklę.

Atsarginės dalys	Naudokite tik TECHNOLOGIE MEDICALE atsargines dalis
- Jungtys	

10. Garantija

Prietaisui (dalims ir darbiui) suteikiama 1 metų garantija, išskyrus normalų susidėvėjimą, sugadinimą ar avariją, įvykusius dėl aplaidumo, netinkamo naudojimo, saugojimo ar priežiūros trūkumo.

Tinkamumo naudoti laikas: 10 metų

Pagal 1993 m. birželio 14 d. Europos direktyvą 93/42/EEB, apie bet kokią sutrikimą ar sutrikimo pavojų reikia nedelsiant pranešti TECHNOLOGIE MEDICALE

MT

1. Prezentazzjoni
2. Speċifikazzjonijiet
3. Karatteristiċi tekniċi
4. Struzzjonijiet
5. Simboli
6. Struzzjonijiet għas-sigurtà
7. Tindif u diżinfezzjoni
8. FŻin
9. Manutenzjoni
10. Garanzija

1. Prezentazzjoni

Apparat mediku għall-gbir ta' sekrezjonijiet u sustanzi oħra waqt l-operazzjonijiet ta' aspirazzjoni medikali. Tuzaxx waħdu, l-apparat għandu jkun mqabblad ma' sistema kompleta ta' aspirazzjoni li tinkludi aspiratur tal-elettriku jew mekkaniku.

2. Speċifikazzjonijiet

Il-bott ta' gbir jeżisti fil-varjanti li ġejjin:

- Kapaċitajiet: 1 L., 2 L. jew 4 L.
- Materjali: polysulphone jew polycarbonate
- Għatu: metall bil-viti, plastik jahdem taht pressjoni, ċirku tas-silikone jahdem taht pressjoni bi plakka tal-metall, plastik bil-viti

3. Karatteristiċi tekniċi

- B' mod konformi mal-istandard EN ISO 10079-3: 2009
- Unità: millilitru (ml)
- Sistema ta' sigurtà f'direzzjoni waħda integrata fl-għatu
- Stend integrat għall-bottijiet 2 L.
- Jista' jerga' jintuża
- Temperatura għall-funzjonament: 20°C.

4. Struzzjonijiet

- Ara li l-għatu jkun magħluq sew
- Ara li ż-żnienen "pazjent" u "vakum" ikunu ssikkati sew
- Qabblad il-bott bil-pajp tal-vakum (Ø 6 sa 8 mm għall-bottijiet ta' 1 u 2 L. - Ø 8 sa 10 mm għall-bottijiet ta' 4 L.)
 - o Naħa tal-pazjent: lejn is-sonda ta' aspirazzjoni
 - o Naħa tal-vakum: lejn ir-regulator tal-vakum jew l-aspiratur tal-elettriku
- Ara li l-apparat ma jkollux arja (għall-**għatu tal-plastik li jahdem bil-pressjoni**, ara minn qabel li l-gaskit huwa mqiegħed sew fit-toqba, u iftaħ is-siġill tax-xaft radjali)

Meta l-operazzjoni tkun lesta, ara li l-aspirazzjoni twaqqfet u li s-sistema tkun mbattla qabel ma timmanipula l-bott u/jew l-għatu.

5. Simboli

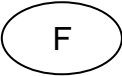


Ara n-nota ta' struzzjonijiet

6. Struzzjonijiet għas-sigurtà

- Dejjem għamel prova ta' funzjonament qabel l-użu
- Ara li jkun hemm filtru fiċ-ċirkuwitu tal-vakum (bott għall-gbir jew apparat li jirregola l-vakum)
- Timmanipulax apparat bil-vakum

7. Tindif u diżinfezzjoni



Attenzjoni, ir-riġidità tal-bottijiet tinbidel bil-hasil ta' spiss fid-dixwoxer.

1. Żarna l-partijiet tal-bott u tal-ġhatu
2. Għaddas il-bicċiet f'soluzzjoni ta' dekontaminazzjoni jew ta' qabel id-dizinfettazzjoni (irrispetta l-protokoll tal-fabbrikanti għal dak li għandu x'jaqsam mas-sustanzi dilwiti, il-hin ta' tghaddis, it-tlaħliħ u t-nixxif)
3. Naddaf (tużax aċċessorji li joborxu), laħlah sew, għaddas fl-ilma ċar għal minuta, u nixxef
4. Sterilizza jew diżinfetta filwaqt li tirrispetta l-protokoll tal-fabbrikanti (bicċiet separati, bott vertikali, il-qiegħ 'il fuq, tqegħidx tagħmir fuq il-bottijiet)
5. Erga' arma kollox

Il-polysulphone jiflaħ l-awtoklavi sa 134°C.
Il-polycarbonate jiflaħ l-awtoklavi sa 121°C.

Attenzjoni, għandha tkun ivverifikata l-kompatibilità tal-prodotti użati mal-polycarbonate. Għall-informazzjoni, il-prodotti li fihom xi sustanzi amfoteriċi, glutaraldehyde, formaldehyde, glyoxal, aċidi succinic, mhumiex kompatibbli mal-polycarbonates. Evita wkoll il-prodotti għall-art u għall-uċuħ.

8. Hżin

- Hżin bejn -10 u +40°C f'post xott u nadif
- Żomm l-ippakkjar għall-itwal żmien possibbli

9. Manutenzjoni

Darba fis-sena, ivverifika li l-bott komplut jkun reżistenti għall-arja, u l-kundizzjoni tal-gaskits

Spareparts	Uża biss
- Gaskits	l-ispareparts TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Garanzija

Apparat garantit għal sena, partijiet u xogħol, hliet fil-każ ta' xedd u kedd normali, deterjorazzjoni jew incident ta' traskuraġni, użu hażin, nuqqas ta' sorveljanza jew ta' manutenzjoni.

Żmien kemm idum tajjeb skont il-kuntratt: 10 snin

*Skont id-Direttiva Ewropea 93/42/KEE tal-14 ta' Gunju 1993, kull incident jew riskju ta' incident għandu jkun irraportat minnufih lil **TECHNOLOGIE MEDICALE***

1. Presentatie
2. Afwijking
3. Technische kenmerken
4. Gebruiksaanwijzing
5. Symbolen
6. Veiligheidsrichtlijnen
7. Reiniging en desinfectie
8. Opslag
9. Onderhoud
10. Garantie

1. Presentatie

Medisch toestel voor het verzamelen van afscheidingen en andere stoffen tijdens de medische zuigbewerkingen. Niet alleen te gebruiken; het toestel moet verbonden zijn met een volledig zuigsysteem met een elektrisch of mechanisch zuigtoestel.

2. Afwijking

De verzamelfles is beschikbaar in de volgende versies:

- Inhoud: 1 l., 2 l. of 4 l
- Materiaal: polysulfon of polycarbonaat
- Deksel: schroefmetaal, drukplastic, siliconen drukring met metalen plaatje, schroefplastic

3. Technische kenmerken

- Conform de EN ISO-norm 10079-3: 2009
- Eenheid: milliliter (ml)
- In deksel geïntegreerd veiligheidssysteem
- Geïntegreerde steunpoot voor de flessen van 2 l
- Herbruikbaar
- Werkingstemperatuur: 20 °C

4. Gebruiksaanwijzing

- Controleren of het deksel goed op de fles is bevestigd
- Controleren of de spenen "patiënt" en "vacuüm" goed zijn vastgedraaid
- De fles aansluiten met behulp van de vacuümslang (Ø 6 tot 8 mm voor flessen van 1 en 2 l - Ø 8 tot 10 mm voor flessen van 4 l)
 - Kant patiënt: naar de zuigsonde
 - Kant vacuüm: naar de vacuümregelaar of het elektrische zuigtoestel
- De dichtheid van het geheel controleren (voor het plastic drukdeksel vooraf controleren of de dichting juist in de gleuf is geplaatst, en de dichting bij de rand openzetten)

Wanneer de bewerking is voltooid, verzekeren dat de zuiging is afgesloten en dat het circuit is ontluicht voordat u de fles en/of het deksel hanteert.

5. Symbolen



Vgl. gebruiksinstructie

6. Veiligheidsrichtlijnen

- Altijd een werktest uitvoeren voor het in werking stellen
- Controleren of een filter in het vacuümcircuit is opgenomen (verzamelfles of vacuümregeltoestel)
- Een apparaat niet vacuüm gebruiken

7. Reiniging en desinfectie

Let op, de hardheid van de flessen wordt aangetast door herhaaldelijk afwassen in de vaatwasser.

1. De onderdelen van de fles en van het deksel demonteren
2. De onderdelen in een ontsmettende of pre-desinfecterende oplossing onderdempelen (het fabrikantenprotocol naleven wat betreft oplossingen, tijd van indompeling, spoelen en drogen)
3. Reinigen (geen bijtende middelen gebruiken), overvloedig spoelen, 1 minuut in helder water onderdempelen, vervolgens drogen
4. Steriliseren of desinfecteren, waarbij u het fabrikantenprotocol naleeft (onderdelen gescheiden, verticale fles, bodem omlaag, geen materiaal op de flessen stapelen)
5. Het geheel opnieuw monteren.

Het polysulfoon verdraagt de autoclaaf tot 134 °C.

Het polycarbonaat verdraagt de autoclaaf tot 121°C.

Opgelet, de compatibiliteit van de producten die worden gebruikt met polycarbonaat moet worden gecontroleerd.

Ter informatie, producten met amfoteren, glutaraldehyde, formaldehyde, glyoxal, barnsteenzuren, zijn niet compatibel met polycarbonaten. Deze producten moeten eveneens worden vermeden voor vloeren en oppervlakten.

8. Opslag

- Opslag tussen -10 °C en + 40 °C op een droge en schone plek
- De verpakking zo lang mogelijk bewaren

9. Onderhoud

1 keer per jaar de dichtheid van de volledige fles en de staat van de dichtingen controleren.

Onderdelen	<u>Alleen</u>
- Dichtingen	<u>vervangende onderdelen "TECHNOLOGIE MEDICALE"</u> <u>gebruiken</u>

10. Garantie

Garantie op toestel 1 jaar, onderdelen en afwerking, behalve in gevallen van normale slijtage, beschadiging of een ongeval als gevolg van nalatigheid, verkeerd gebruik, gebrek aan bewaking of onderhoud.

Contractuele levensduur: 10 jaar

Volgens de Europese richtlijn 93/42/EEG van 14 juni 1993, moet ieder voorval of risico op voorval onmiddellijk worden gemeld bij TECHNOLOGIE MEDICALE

PL

1. Opis
2. Wersje
3. Dane techniczne
4. Instrukcja użytkowania
5. Symbole
6. Bezpieczeństwo
7. Czyszczenie i dezynfekcja
8. Przechowywanie
9. Konserwacja
10. Gwarancja

1. Opis

Urządzenie medyczne przeznaczone do zbierania wydzielin i innych substancji podczas odsysania. Nie używać urządzenia osobno, ale z kompletnym zestawem do odsysania, wyposażonym w ssak mechaniczny lub elektryczny.

2. Wersje

Pojemnik jest dostępny w następujących wersjach:

- Pojemność: 1 l, 2 l i 4 l.
- Materiał: polisulfon lub poliwęglan
- Pokrywa: zakręcana pokrywa metalowa, ciśnieniowa pokrywa plastikowa, ciśnieniowa pokrywa metalowa z pierścieniem silikonowym, zakręcana pokrywa plastikowa.

3. Dane techniczne

- Zgodność z normą EN ISO 10079-3 : 2009
- Jednostka: mililitr (ml)
- Pokrywa zintegrowana z systemem zabezpieczającym przed przepływem powrotnym
- Wieszak w pojemnikach 2 l.
- Do wielokrotnego użytku
- Temperatura pracy: 20°C

4. Instrukcja użytkowania

- Upewnij się, że pokrywa jest prawidłowo zamocowana na pojemniku.
- Upewnij się, że złączki „do pacjenta” i „do próżni” są wystarczająco dokręcone.
- Połącz pojemnik z węzłem ssącym (Ø 6-8 mm dla pojemników 1 i 2 l. - Ø 8-10 mm dla pojemników 4 l.).
 - o Strona pacjenta: do drenu odsysającego.
 - o Strona źródła próżni: do regulatora próżni lub ssaka elektrycznego.
- Sprawdź szczelność całego systemu (przy plastikowej pokrywie ciśnieniowej sprawdź prawidłowość ułożenia uszczelki w rowku i rozchyl brzeży uszczelki wargowej).

Po zakończeniu pracy upewnij się, że odsysanie jest zatrzymane, a zastaw przedmuchany, dopiero wtedy można zacząć wykonywać jakiejkolwiek czynności związane z pojemnikiem i/lub pokrywą.

5. Symbole



Zobacz w instrukcji obsługi

6. Bezpieczeństwo

- Zawsze sprawdzaj poprawność działania urządzenia przed zastosowaniem go u pacjenta
- Upewnij się, że w instalacji próżniowej (w zbiorniku na wydzielinę lub regulatorze próżni) jest umieszczony filtr
- Nie wolno demontować ani naprawiać urządzenia podłączonego do generatora próżni.

7. Czyszczenie i dezynfekcja

PL

Uwaga! Wielokrotne mycie w zmywarce może spowodować utratę sztywności pojemników.

1. Zdemontuj elementy zbiornika i pokrywy.
2. Zanurz elementy zbiornika w roztworze odkażającym lub wstępnie dezynfekującym (przestrzegaj zaleceń producenta dotyczących rozcieńczenia, czasów moczenia, płukania i suszenia)
3. Wyczyść elementy (nie używaj akcesoriów ściernych), wypłucz je dokładnie i wymocz przez 1 minutę w czystej wodzie, a następnie wysusz.
4. Sterylizuj lub dezynfekuj elementy przestrzegając zaleceń producentów (elementy należy ułożyć osobno, pojemnik ustawić pionowo denkiem do góry, nie należy kłaść niczego na pojemniku)
5. Zmontuj ponownie wszystkie elementy.

Polisulfon można sterylizować w autoklawie w temperaturze do 134°C.

Poliwęglan można sterylizować w autoklawie w temperaturze do 121°C.

Uwaga! Należy sprawdzić zgodność używanych produktów z poliwęglanami.

Należy pamiętać, że produkty zawierające składniki amfoteryczne, aldehyd glikolowy, formaldehyd, glioksal i kwas bursztynowy nie nadają się do stosowania z poliwęglanami. Należy także unikać produktów do podłóg i powierzchni.

8. Przechowywanie

- Przechowywać w temperaturze od -10 do +40°C w suchym i czystym pomieszczeniu.
- Należy zachować opakowanie przez możliwie najdłuższy czas.

9. Konserwacja

Raz w roku sprawdzić szczelność zmontowanego zbiornika i stan jego uszczeltek.

Części zamienne	Używać wyłącznie
- Uszczelki	oryginalnych części zamiennych firmy TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Gwarancja

1 rok gwarancji (na części i wykonanie), z wyłączeniem przypadków naturalnego zużycia, uszkodzenia lub niewłaściwego zastosowania, braku nadzoru oraz konserwacji.

Okres przydatności do użycia: 10 lat

Zgodnie z dyrektywą europejską 93/42/CEE z 14 czerwca 1993,
firma **TECHNOLOGIE MEDICALE** musi być niezwłocznie powiadomiona o każdym wydarzeniu lub niebezpieczeństwie jego zaistnienia.

RO

1. Prezentare
2. Varietate de produs
3. Caracteristici tehnice
4. Mod de utilizare
5. Simboluri
6. Instrucțiuni de securitate
7. Curățare și dezinfectare
8. Depozitare
9. Întreținere
10. Garanție

1. Prezentare

Dispozitiv medical destinat culegerii secrețiilor și a altor substanțe în timpul operațiilor de aspirație medicală. Nu îl utilizați singur. Dispozitivul trebuie racordat la un sistem complet de aspirație, care include un aspirator electric sau mecanic.

2. Varietate de produs

Pocalul de culegere este disponibil în variantele următoare :

- Capacități : 1 L., 2 L. sau 4 L.
- Material : polisulfonat sau policarbonat
- Capac : metal cu șurub, plastic sub presiune, inel de silicon sub presiune, cu placă de metal, plastic cu șurub

3. Caracteristici tehnice

- Conform cu norma EN ISO 10079-3 : 2009
- Unitate : mililitru (ml)
- Sistem de securitate anti reflux integrat în capac
- Consolă suport integrată pentru pocalele de 2 L.
- Reutilizabil
- Temperatura de funcționare : 20°C.

4. Mod de utilizare

- Verificați dacă capacul este bine fixat pe pocal
- Verificați dacă tetinele „pacient” și „vacuum” sunt închise etanș
- Conectați pocalul cu ajutorul furtunului de vid (Ø 6 la 8 mm pentru pocalele de 1 și 2 L. - Ø 8 la 10 mm pentru pocalele de 4 L.)
 - o Partea înspre pacient : către sonda de aspirare
 - o Partea înspre vacuum : către regulatorul de vid sau aspiratorul electric
- Verificați etanșeitatea ansamblului (în cazul capacului din plastic sub presiune, verificați în prealabil dacă garnitura este plasată corect pe gât și înlăturați garnitura cu buză)

Odată terminată operația, asigurați-vă că aspirația este cuplată și că circuitul este curățat înainte de a manipula pocalul și / sau capacul.

5. Simboluri



Cf. Manualului de instrucțiuni

6. Instrucțiuni de securitate

- Efectuați de fiecare dată un test de funcționare înainte de punerea în funcțiune
- Asigurați-vă că este inclus și un filtru în cadrul circuitului de vid (pocal de culegere sau dispozitiv de reglaj de vid)
- Nu manipulați un aparat sub vid

8. Curățare și dezinfectare

Atenție, rigiditatea pocalului este alterată de spălarea repetată în mașina de spălat vase.

1. Dezasamblarea părților pocalului și capacului
2. Cufundați piesele într-o soluție decontaminantă sau predezinfectantă (respectând protocolul fabricanților în ceea ce privește diluțiile, timpii de înmuiere, clătirea și uscarea)
3. Curățați (nu utilizați accesorii abrazive), clătiți din abundență, înmuiați 1 minut în apă curată, apoi uscați
4. Sterilizați sau dezinfectați, respectând protocolul fabricanților (piese separate, pocal vertical, fund în sus, nu suprapuneți material peste pocaluri)
5. Refaceți ansamblul

Polisulfonul suportă autoclava până la 134°C.

Policarbonatul suportă autoclava până la 121°C.

Atenție, compatibilitatea produselor utilizate cu policarbonatul trebuie verificată de către utilizator.

Cu titlu informativ, produsele care conțin amfotere, glutaraldehide, formaldehide, glioxal, acizi succinici, nu sunt compatibile cu policarbonații. De asemenea, evitați produsele pentru soluri și suprafețe.

8. Depozitare

- Depozitare între -10 și +40°C într-un loc uscat și curat
- Păstrați ambalajul cât mai mult timp posibil

9. Întreținere

O dată pe an , verificați etanșeitatea pocalului complet și starea garniturilor.

Piese detașate		Utilizați numai piese de schimb
-	Garnituri	TECNOLOGIE MEDICALE

10. Garanție

Dispozitivul este garantat 1 an, piesele și manopera, cu excepția uzurii normale, a deteriorărilor sau a accidentelor cauzate de neglijențe, utilizare defectuoasă, vicii de supraveghere sau de întreținere.

Durata de viață contractuală : 10 ani

În conformitate cu Directiva Europeană 93/42/CEE din 14 iunie 93 , orice incident sau orice risc de incident trebuie raportat imediat
TECNOLOGIE MEDICALE

SK

1. Popis
2. Prevedenie
3. Technické údaje
4. Návod na použitie
5. Symboly
6. Bezpečnostné pokyny
7. Čistenie a dezinfekcia
8. Skladovanie
9. Údržba
10. Záruka

1. Popis

Táto zdravotnícka pomôcka je určená na zber sekrétov a iných látok počas odsávania. Nesmie sa používať samostatne, musí byť pripojená ku kompletnému odsávaciemu systému, ktorý zahŕňa elektrické alebo mechanické odsávacie zariadenie.

2. Prevedenie

Zberná nádoba je k dispozícii v nasledujúcich verziách:

- Objemy: 1 l, 2 l alebo 4 l
- Materiál: polysulfón alebo polykarbonát
- Veko: kovové so závitom, zatláčacie plastové, zatláčací silikónový krúžok s kovovou doštičkou, plastové so závitom

3. Technické údaje

- V súlade s normou EN ISO 10079-3: 2009
- Jednotka: mililitr (ml)
- Vo veku je zabudovaný spätný bezpečnostný systém
- V nádobách s objemom 2 l je zabudovaná upevňovacia úchytka.
- Nádobu je možné znova použiť.
- Prevádzková teplota: 20°C.

4. Návod na použitie

- Skontrolujte, či je veko správne upevnené na nádobu.
- Skontrolujte, či sú správne utiahnuté odsávacie nástavce „pacient“ a „vákuum“.
- Nádobu pripojte pomocou hadičky k zdroju vakuu (\varnothing 6 až 8 mm pre nádoby s objemom 1 a 2 l – \varnothing 8 až 10 mm pre nádoby s objemom 4 l).
 - Strana pacienta: k odsávacej sonde.
 - Strana vakuu: k regulátoru vakuu alebo k elektrickému odsávaciemu zariadeniu.
- Skontrolujte, či je zostava utesnená (pri zatláčacom plastovom veku vopred skontrolujte, či je tesnenie správne umiestnené v hrdle a rozťahnite prírubové tesnenie.)

Po ukončení používania sa pred manipuláciou s nádobou alebo s vekom presvedčte, či je odsávanie vypnuté a či je okruh vycistený.

5. Symboly



Pozri návod na použitie

6. Bezpečnostné pokyny

- Pred zapnutím odsávania vždy urobte skúšku funkčnosti.
- Dbajte, aby bol v okruhu vakuu založený filter (zberná nádoba alebo zariadenie na reguláciu vakuu).
- Nemanipulujte so zariadením, ktoré je pod vakuom.

7. Čistenie a dezinfekcia

SK

Upozornenie: kvalita pevnosti nádob sa zhoršuje opakovaným umývaním v umývačke riadu.

1. Rozmontujte časti nádoby a veka.
2. Jednotlivé časti namočte do dekontaminujúceho alebo preddezinfekčného roztoku (dodržujte pokyny výrobcu týkajúce sa riedenia, doby máčania, oplachovania a sušenia).
3. Jednotlivé časti očistite (nepoužívajte drsné pomôcky), dôkladne opláchnite, na 1 minútu namočte do čistej vody a potom osušte.
4. Jednotlivé časti sterilizujte alebo dezinfikujte, pričom dodržiavajte pokyny výrobcov (oddelené časti, nádoba vo vertikálnej polohe, dno smerom hore, na nádoby neukladajte žiaden materiál).
5. Zostavu znova zložte.

Polysulfón možno autoklávať do teploty 134°C.

Polykarbonát možno autoklávať do teploty 121°C.

Upozornenie: je potrebné skontrolovať kompatibilitu používaných výrobkov s polykarbonátom.

Je potrebné si uvedomiť, že výrobky obsahujúce amfotéry, glutaraldehyd, formaldehyd, glyoxal, kyseliny jantárové nie sú kompatibilné s polykarbonátmi. Dbajte tiež, aby ste nepoužívali výrobky určené na podlahy a povrchy.

8. Skladovanie

- Skladujte pri teplote -10 až +40°C na suchom a čistom mieste.
- Obal si uschovajte čo možno najdlhšie.

9. Údržba

1-krát ročne skontrolujte nepriepustnosť celej nádoby a stav tesnení.

Náhradné diely	Používajte výhradne náhradné diely spoločnosti TECHNOLOGIE MEDICALE
- Tesnenia	

10. Záruka

Záruka na pomôcku trvá 1 rok a platí na diely a prácu, nezahŕňa však prípady normálneho opotrebovania, poškodenia alebo nehody, ku ktorej došlo v dôsledku nebalosti, nesprávneho použitia, chyby pri dozore alebo údržbe.

Zmluvná doba životnosti: 10 rokov

V súlade s európskou smernicou 93/42/EHS zo 14. júna 1993 je potrebné akúkoľvek nehodu alebo riziko nehody okamžite oznámiť spoločnosti TECHNOLOGIE MEDICALE.

SL

1. Predstavitev
2. Različice
3. Tehnične značilnosti
4. Navodila za uporabo
5. Simboli
6. Varnostni nasveti
7. Čiščenje in dezinfekcija
8. Shranjevanje
9. Vzdrževanje
10. Garancija

1. Predstavitev

Medicinska naprava za zbiranje izločkov in drugih snovi med postopki medicinske aspiracije. Ne uporabljajte samostojno, naprava mora biti povezana s celotnim sistemom aspiracije, ki vključuje električni ali mehanični aspirator.

2. Izvedbe

Zbirna posoda je na razpolago v naslednjih izvedbah:

- Prostornina: 1 l, 2 l ali 4 l.
- Material : polisulfon ali polikarbonat
- Pokrov : kovinski vijachen, plastičen na pritisk, silikonski obroč na pritisk s kovinsko ploščo, plastičen vijachen

3. Tehnične značilnosti

- V skladu s standardom EN ISO 10079-3 : 2009
- Enota : mililiter (ml)
- Varnostni sistem, ki preprečuje vračanje, je vključen v pokrov.
- Za 2-litrsko posodo obstaja podporna ročka.
- Možna je ponovna uporaba.
- Temperatura delovanja: 20 °C.

4. Navodila za uporabo

- Preverite, ali je pokrov dobro pritrjen na posodo.
- Preverite, da sta nastavka »pacient« in »vakuum« dobro pritrjena.
- Povežite posodo s pomočjo vakuumske cevke (Ø 6 do 8 mm za posode s prostornino 1 in 2 l - Ø 8 do 10 mm za posode s prostornino 4 l).
 - o Na strani pacienta: k aspiracijski sondi.
 - o Na strani vakuuma: k vakuumskemu regulatorju ali električnemu aspiratorju.
- Preverite tesnjenje celote (pri plastičnem pokrovu na pritisk najprej preverite, ali je spoj pravilno vstavljen v odprtino in odmaknite objemni spoj).

Ko je operacija končana, se prepričajte, da je aspiracija prekinjena in krogotok izprazen, preden premikate posodo in/ali pokrov.

5. Simboli



Gl. navodila za uporabo

6. Varnostni nasveti

- Pred uporabo vedno preverite delovanje.
- Pazite, da bo filter vstavljen v vakuumski krogotok (zbirna posoda ali naprava za vakuumsko regulacijo).
- Ne premikajte naprave pod vakuumom.

7. Čiščenje in dezinfekcija

SL

Pozor, ponavljajoče se pranje v pralnem stroju spremeni trdnost posode.

1. Ločite dele posode in pokrova.
2. Potopite dele v razkužilno ali pred-dezinfekcijsko raztopino (upoštevajte navodila proizvajalcev, kar zadeva razredčenje, namakanje, izpiranje in sušenje).
3. Očistite (ne uporabljajte abrazivnih pripomočkov), dobro izperite, 1 minuto namakajte v čisti vodi, potem posušite.
4. Sterilizirajte ali dezinficirajte. Pri tem upoštevajte navodila proizvajalcev (ločeni deli, navpično postavljena posoda z dnom navzgor, ne postavljajte drugega materiala na posode)
5. Celoto spet sestavite.

Polisulfon prenese avtoklav do 134 °C.

Polikarbonat prenese avtoklav do 121 °C.

Pozor, treba je preveriti kompatibilnost uporabljenih izdelkov s polikarbonatom.

V vednost, izdelki, ki vsebujejo amfotere, glutaraldehid, formaldehid, glioksal, jantarne kisline, niso kompatibilni s polikarbonati. Prav tako se je treba izogibati izdelkom za tla in površine.

8. Shranjevanje

- Shranjevanje med -10 in + 40 °C v suhem in čistem prostoru.
- Embalažo ohranite, kolikor časa je le mogoče.

9. Vzdrževanje

1 krat letno preverite tesnjenje celotne posode in stanje spojev

Rezervni deli	<u>Uporabljajte samo rezervne dele</u>
- Spoj	<u>TECHNOLOGIE MEDICALE</u>

10. Garancija

Naprava ima garancijo enega leta za rezervne dele in popravila, razen v primeru normalne izrabe, poškodovanja ali nesreče, ki bi bili posledica malomarnosti, napačne uporabe, pomanjkanja nadzora ali vzdrževanja.

Življenjska doba: 10 let

*V skladu z Evropsko direktivo 93/42/CEE z dne 14. junija 1993 je treba vsako nesrečo ali nevarnost za nastanek nesreče takoj sporočiti
TECHNOLOGIE MEDICALE.*

1. Beskrivning
2. Varianter
3. Tekniska egenskaper
4. Bruksanvisning
5. Symboler
6. Säkerhetsanvisningar
7. Rengöring och desinfektion
8. Förvaring
9. Underhåll
10. Garanti

1. Beskrivning

Medicinsk anordning avsedd för uppsamling av sekret och andra substanser vid medicinsk aspiration. Använd inte anordningen fristående. Den bör vara kopplad till ett komplett sugsystem med en elektrisk eller mekanisk sugpump.

2. Varianter

Sugflaskan finns i följande varianter:

- Kapacitet: 1 l, 2 l eller 4 l.
- Material: polysulfon eller polykarbonat
- Lock: skruvlock i metall, trycklock i plast, tryckring i silikon med metallplatta, skruvlock i plast,

3. Tekniska egenskaper

- Överensstämmer med standarden EN ISO 10079-3: 2009
- Enheter: milliliter (ml)
- Säkerhetsbackventil integrerad i locket
- Integrerat stödben för 2-liters sugflaskor.
- För flergångsbruk
- Arbetstemperatur: 20°C.

4. Bruksanvisning

- Kontrollera att locket sitter väl fast på flaskan.
- Kontrollera att nipplarna "patient" och "vakuum" är ordentligt fastskruvade.
- Koppla in flaskan med hjälp av en vakuumslang (Ø 6 till 8 mm för flaskor på 1 och 2 l. - Ø 8 till 10 mm för flaskor på 4 l.)
 - patientsidan: mot sugmunstycket
 - vakuumsidan: mot undertrycksregulatorn eller den elektriska pumpen
- Kontrollera att hela enheten är tät (vid trycklock i plast kontrollera att packningen är korrekt placerad i spåret, och ta bort läpptätningen)

Säkerställ att suget är avstängt efter avslutat ingrepp och att enheten är luftad innan sugflaskan och/eller locket hanteras.

5. Symboler



Se bruksanvisningen

6. Säkerhetsanvisningar

- Gör alltid en funktionskontroll innan apparaten tas i bruk
- Se till att det finns ett filter inkopplat till undertrycksenheten (sugflaska eller undertrycksregulator)
- Hantera inte en apparat som står under undertryck

7. Rengöring och desinfektion

Obs! flaskans hårdhet kan förändras genom upprepad diskning i diskmaskin.

1. Ta isär flaskans och lockets alla delar
2. Sänk ner delarna i ett desinfektionsmedel eller fördesinfektionsmedel (iaktta tillverkarens procedur vad gäller utspädning, blötläggningstid, sköljning och torkning)
3. Rengör (använd inget slipande medel), skölj noga, blötlägg i rent vatten i 1 minut och torka sedan
4. Sterilisera eller desinfektera under iakttagande av tillverkarens procedur (alla delar isärtagna, flaskan vertikalt med botten uppåt, ställ ingenting ovanpå flaskan)
5. Sätt ihop delarna igen

Polysulfon tål autoklavering i upp till 134°C.

Polykarbonat tål autoklavering i upp till 121°C.

OBS! Kontrollera att medlen som används är kompatibla med polykarbonat.

Som vägledning kan nämnas att medel som innehåller amfoteriska ämnen, glutaraldehyd, formaldehyd, gluoxal eller bärnstenssyra inte är kompatibla med polykarbonat. Undvik även medel avsedda för golv och ytor.

8. Förvaring

- Förvaras mellan -10°C och +40°C i ett torrt och rent utrymme
- Spara förpackningen så länge som möjligt

9. Underhåll

Kontrollera hela flaskans täthet och packningarnas skick 1 gång per år.

Reservdelar	<u>Använd endast</u> <u>utbytesdelar från</u> TECHNOLOGIE MEDICALE
- Packningar	

10. Garanti

Anordningen har 1 års garanti på delar och arbete, med undantag för onormal förslitning, försämring eller skador orsakade genom försumlighet, felaktig användning eller otillräcklig uppmärksamhet eller bristfälligt underhåll.

Garanterad livslängd: 10 år

Enligt EU-direktivet 93/42/CEE den 14 juni 1993, ska varje olycka eller tillbud omedelbart rapporteras till TECHNOLOGIE MEDICALE

1. Použití
2. Provedení
3. Technická charakteristika
4. Návod k použití
5. Symboly
6. Bezpečnostní pokyny
7. Čištění a desinfekce
8. Skladování
9. Údržba
10. Záruka

1. Použití

Prostředek zdravotnické techniky určený pro sběr sekretů z odsávání. Nepoužívejte samostatně. Tento prostředek musí být spojen s kompletním odsávacím systémem, obsahujícím elektrický nebo mechanický odsavač.

2. Provedení

Nádoba na sekret se dodává v následujícím provedení:

- Objem: 1 l., 2 l. nebo 4 l.
- Materiál: polysulfon nebo polykarbonát.
- Kryt: šroubovací kovový, tlakový plastový, silikonový tlakový kroužek s kovovou deskou, plastový šroubovací.

3. Technická charakteristika

- Odpovídá normě EN ISO 10079-3: 2009
- Jednotka: mililitr (ml)
- Bezpečnostní jednosměrný systém integrovaný v krytu
- Integrovaný podstavec pro nádoby o objemu 2 l
- K opakovanému použití
- Provozní teplota: 20 °C

4. Návod k použití

- Zkontrolujte, zda je kryt řádně upevněn k nádobě
- Zkontrolujte, zda jsou části „pacient“ a „vacuum“ řádně utaženy
- Připojte nádobu pomocí podtlakové hadice (Ø 6 až 8 mm pro nádoby 1 a 2 l. - Ø 8 až 10 mm pro nádoby 4 l.)
 - o Strana pacient: směrem k odsávací sondě
 - o Strana vacuum: směrem k podtlakovému regulátoru nebo elektrickému odsávači
- Zkontrolujte těsnění sestavy (u plastového tlakového krytu předem zkontrolujte, zda je těsnění řádně umístěno v hrdle a roztáhněte těsnění)

Po ukončení operace před další manipulací s nádobou a/nebo krytem zkontrolujte, zda bylo vypnuto odsávání a zda byl okruh vyprázdněn.

5. Symboly



Viz uživatelská příručka

6. Bezpečnostní pokyny

- Před spuštěním vždy proveďte funkční zkoušku
- Zkontrolujte, zda podtlakový okruh obsahuje filtr (sběrnou nádobu nebo podtlakový regulátor)
- Pokud je v přístroji podtlak, neprovádějte žádnou manipulaci

7. Čištění a desinfekce

Pozor, opakované mytí v myčce má negativní vliv na pevnost nádoby.

1. Rozeberte jednotlivé části nádoby a krytu
2. Ponořte demontované části do dekontaminačního a předběžně desinfikujícího roztoku (při ředění, času ponoření, oplachování a sušení postupujte dle pokynů výrobce)
3. Prostředek vyčistěte (bez použití abrazivních prostředků), dostatečně opláchněte, nechte 1 minutu namočený v čisté vodě a poté vysušte
4. Díly sterilizujte nebo desinfikujte, přičemž postupujte dle pokynů výrobce (každý díl zvlášť, nádobu ve vislé poloze, dnem vzhůru, na nádobu nepokládejte žádný další materiál)
5. Celou sestavu smontujte

Polysulfon lze sterilizovat v autoklávu při teplotě do 134 °C.

Polykarbonát lze sterilizovat v autoklávu při teplotě do 121 °C.

Pozor, je nutno ověřit případnou kompatibilitu použitého materiálu s polykarbonátem.

Jen pro informaci, produkty obsahující amfeterní látky, glutaraldehyd, formaldehyd, glyoxal a kyselinu jantarovou nejsou kompatibilní s polykarbonáty kompatibilní. Stejně tak zamezte kontaktu s přípravky na čištění podlah a povrchů.

8. Skladování

- Skladujte při teplotě -10 až +40°C na čistém a suchém místě
- Obal uschovejte co nejdéle

9. Údržba

Jedenkrát do roka zkontrolujte těsnost celé nádoby a stav těsnění.

Oddělené díly	Používejte výhradně náhradní díly značky
- Těsnění	TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Záruka

Na tento materiál se vztahuje záruka po dobu 1 roku pokrývající díly a servisní práci, kromě případu běžného opotřebení, poškození nebo nehody v důsledku nedbalosti, nevhodného používání, nedostatečného dohledu nebo údržby.

Smluvní životnost: 10 let

Dle Evropské směrnice 93/42/EHS ze 14. června 1993 musí být jakékoli selhání nebo riziko selhání ihned oznámeno společnosti
TECHNOLOGIE MEDICALE

1. تقديم
2. الموديلات
3. الخصائص الفنية
4. طريقة الاستخدام
5. الرموز
6. تعليمات أمنية
7. التنقية والتطهير
8. التخزين
9. الصيانة
10. الضمان

1. تقديم

جهاز طبي مخصص لتجميع الإفرازات والمواد الأخرى أثناء عمليات الامتصاص الطبي. لا يتم استخدامه مفرداً، يجب وصل الجهاز بنظام امتصاص كامل محتوياً على جهاز كهربائي أو ميكانيكي للتحكم في الامتصاص.

2. الموديلات

تتوافر الموديلات الآتية لوعاء التجميع:

- السعات: 1 لتر، 2 لتر أو 4 لتر
- المادة: بوليكرينون أو بوليكرينونات
- الغطاء: معدن لولبي، لثن ذو ضغط، حلقة من السيليكون ذات ضغط مع صفحة معدنية، لثنة ملولبة

3. الخصائص الفنية

- وفقاً لمعايير EN ISO 10079-3 القياسية: 2009
- الوحدة: مليلتر (مل)
- نظام أمان ضد الطفق ملحق بالغطاء
- دعامة مدمجة للأوعية التي تبلغ سعتها 2 لتر
- يستعمل ثانية
- درجة حرارة التشغيل: 20 درجة مئوية

4. طريقة الاستخدام

- تأكد من أن الغطاء مثبت جيداً على الوعاء
 - تأكد من شد حلمتي "المريض" و"التفريغ" جيداً
 - قم بوصل الجهاز بواسطة أنبوبة تفريغ (Ø 6 إلى 8 ملليمتر للأوعية ذات السعتين 1 و2 لتر – Ø 8 إلى 10 ملليمتر للأوعية ذات السعة 4 لتر
 - جانب المريض: ناحية مجحاج الامتصاص
 - ناحية التفريغ: ناحية منظم التفريغ أو الجهاز الكهربائي للتحكم في الامتصاص
 - تأكد من إحكام ربط المجموعة (بالنسبة للغطاء اللثن ذو الضغط، تأكد أولاً من أن الخشبية في مكانها الصحيح في الحلق، وقم بإبعاد الخشبية عن الشفة)
- عند إتمام العملية، تأكد من إيقاف الامتصاص قبل التعامل مع الوعاء و/أو الغطاء

5. الرموز

انظر إرشادات الاستخدام



6. تعليمات أمنية

- اختبر تشغيل الجهاز قبل استخدامه
- احرص على وجود مرشح في دائرة التفريغ (وعاد التجميع أو جهاز منظم التفريغ)
- تجنب التعامل مع الجهاز في وضع التفريغ

7. التنقية والتطهير

انتبه! تتأثر صلابة الأوعية من جراء الغسيل المتكرر في مكنة الغسيل.

- قم بفصل أجزاء الوعاء والغطاء
- اغمر القطع في محلول مبيط للعدوى أو محلول للتطهير المتعمّم (مع مراعاة بروتوكولات أصحاب المصانع فيما يخص التخفيف وأوقات البزل والشطف والتجفيف)
- نظّف (لا تستخدم مادة كاشطة)، اشطف كثيرًا، قم بإتّال لمدة دقيقة في الماء النظيف ثمّ جفّف
- قم بالتعقيم أو التطهير، مع مراعاة بروتوكولات أصحاب المصانع (القطع منفصلة، الوعاء في الوضع الرأسي، الفتر لأعلى وعدم وضع مواد على الأوعية)

يتحمل البوليكربون المظّهرة حتى 134 درجة مئوية

يتحمل البوليكربونات المظّهرة حتى 121 درجة مئوية

انتبه! يجب التأكد من توافق المنتجات المستخدمة مع البوليكربونات. يجب الإشارة إلى عدم توافق المنتجات التي تحتوي على المواد الحمضية القلوية، الغلوتاردينيّد، الفورمليدينيّد، غليوكسال والأحماض الكهرمانية مع البوليكربونات. بالإضافة إلى ذلك، تجنّب استخدام المنتجات المستخدمة للأرضيات والأسطح.

8. التخزين

- التخزين يكون بين 10- و 40+ درجة مئوية في مكان جاف ونظيف.
- حافظ على الغلاف أطول فترة ممكنة

9. الصيانة

مرة واحدة كل عام وتأكّد من إحكام ربط الوعاء بالكامل، ومن حالة الخشبيّات.

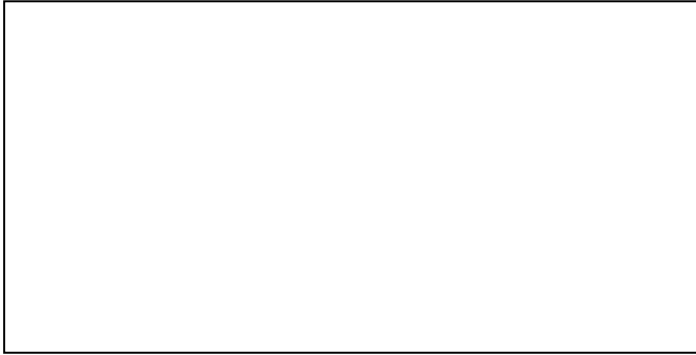
استخدم فقط	قطع الغيار
TECHNOLOGIE MEDICALE قطع غيار	- خشبيّات

10. الصمن

الجهاز مضمون لمدة عام، بالنسبة لقطع الغيار والخدمة، ما عدا في حالة التلف الطبيعي والتلفيات التدريجية أو الحوادث الناجمة عن الإهمال والاستخدام السيئ والعيب الناتج عن سوء مراقبة الجهاز أو سوء صيانتّه.

مدة التعاقّد: 10 سنوات

Distributed by:




Manufacturer:


TECHNOLOGIE MEDICALE

101, rue Vaillant Couturier - BP 46

93136 NOISY-LE-SEC Cedex

FRANCE

 +33 (0)1 48 45 58 95

 +33 (0)1 49 42 90 21

E-mail : info@technologiemedicale.com

TM – 05/2010